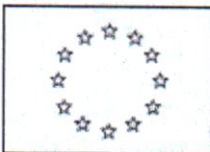


Партида: Изх. № 95.00-1529

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ (версия 7)

София 28.03.2019 г.



Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

Директива 2014/25/ЕС / ЗОП



РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН/ВЪЗЛОЖИТЕЛ

I.1) Наименование и адреси			
Официално наименование: Министерство на околната среда и водите		Национален регистрационен номер: 2 000697371	
Пощенски адрес: бул. Княгиня Мария Луиза 22			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Лице за контакт: Теменужка Гаджанова		Телефон: +359 29406146	
Електронна поща: tgadzhanova@moew.government.bg		Факс: +359 29807041	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): https://www.moew.government.bg/ Адрес на профила на купувача (URL): https://www.moew.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/224/			

РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: „Извършване на писмени и устни специализирани преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ Референтен номер: 2
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: 1 2
II.1.3) Вид на поръчка <input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги

II.2) Описание

II.2.1) Наименование: 2 Обособена позиция №: 2
II.2.2) Допълнителни CPV кодове 2
II.2.3) Място на изпълнение Основно място на изпълнение: На територията на Република България – определя се от Възложителя за всеки конкретен случай. При необходимост и извън територията на Република България: код NUTS: 1 BG
II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги) Услугата предмет на настоящата поръчка е съгласно Техническата спецификация със следния обхват: т.1. Извършване на писмени преводи – за обикновени и бързи поръчки от чужд език на български и от български на чужд език и т.2 Извършване на устни преводи – консекутивни и симултанни от чужд език на български и от български на чужд език на следните групи езици: А) I-ва група езици: английски, френски, немски, испански, италиански,

гръцки и руски;
 Б) II-ра група езици: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски;
 В) III-та група езици: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски и арабски.
 При възникнала необходимост, Възложителят може да изиска от Изпълнителя и осъществяването на превод на език, непосочен в техническата спецификация, като Изпълнителят следва да изпълни това изискване със собствени средства или позовавайки се на капацитета на трети лица.

II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за закупуване
 Продължителност в месеци: 18 или Продължителност в дни: _____
 или
 Начална дата: _____ дд/мм/гггг
 Крайна дата: _____ дд/мм/гггг

В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години (Директива 2014/24/ЕС) / осем години (Директива 2014/25/ЕС):

II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз
 Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз **Да Не**
 Идентификация на проекта:
 Необходимите финансови средства за изпълнението на настоящата поръчка се финансират по бюджетна линия BG16M1OP002-6.001-0001 по приоритетна ос 6 на Оперативна програма „Околна среда 2014-2020 г.

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА**IV.2) Административна информация****IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: □□□□/S □□□□-□□□□□□

Номер на обявлението в РОП: 794948

РАЗДЕЛ V: ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКАТА

Поръчка №: Д-30-75

Обособена позиция №: 2

Наименование:

Извършване на писмени и устни специализирани преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите

V.2) Възлагане на поръчката**V.2.1) Дата на сключване на договора**

26.09.2017 дд/мм/гггг

V.2.2) Информация относно оферти

Поръчката е възложена на група от икономически оператори

Да Не **V.2.3) Име и адрес на изпълнителя ¹**

Официално наименование:

Диалог-плюс ООД

Национален регистрационен номер: ²

121157059

Пощенски адрес:

ул. Оборище 46, ет.4, ап.10

Град:

гр. София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1505

Държава:

BG

Електронна поща:

dialog@dialog-bg.com

Телефон:

+359 29805446

Интернет адрес: (URL)

Факс:

+359 29862851

Изпълнителят е МСП

(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Да Не **V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)**

Обща стойност на обществената поръчка:	165600	Валута:	BGN
--	--------	---------	-----

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

VI.3) Допълнителна информация: ²

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване		
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: BG
		Телефон: +359 29884070
Електронна поща: срсadmin@срс.bg	Факс: +359 29807315	
Интернет адрес (URL): http://www.cpc.bg		
VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
		Телефон:
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.4.3) Подаване на жалби		
Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: Не подлежи на обжалване.		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информацията относно подаването на жалби ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
		Телефон:
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление		
Дата: 28.03.2019 дд/мм/гггг		

РАЗДЕЛ VII: ИЗМЕНЕНИЯ ПО ПОРЪЧКАТА**VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията****VII.1.1) Основен CPV код:** 79530000Допълнителен CPV код: ¹ ²**VII.1.2) Допълнителни CPV кодове ²****VII.1.3) Място на изпълнение**

Основно място на изпълнение:

На територията на Република България – определя се от Възложителя за всеки конкретен случай. При необходимост и извън територията на Република България.

код NUTS:¹ BG**VII.1.4) Описание на обществената поръчка:**

(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги)

Услугата предмет на настоящата поръчка е съгласно Техническата спецификация със следния обхват:

т.1. Извършване на писмени преводи – за обикновени и бързи поръчки от чужд език на български и от български на чужд език и т.2 Извършване на устни преводи – консекутивни и симултанни от чужд език на български и от български на чужд език на следните групи езици:

А) I-ва група езици: английски, френски, немски, испански, италиански, гръцки и руски;

Б) II-ра група езици: холандски, турски, сръбски, румънски, хърватски, словенски, чешки, полски, словашки, португалски;

В) III-та група езици: молдовски, украински, латвийски, литовски, естонски, македонски, шведски, норвежки, датски, албански, японски, китайски и арабски.

При възникнала необходимост, Възложителят може да изиска от Изпълнителя и осъществяването на превод на език, непосочен в техническата спецификация, като Изпълнителят следва да изпълни това изискване със собствени средства или позовавайки се на капацитета на трети лица.

VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за закупуване

Продължителност в месеци: _____ или Продължителност в дни: _____

или

Начална дата: _____ дд/мм/гггг

Крайна дата: 20.05.2019 дд/мм/гггг

В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години (Директива 2014/24/ЕС) / осем години (Директива 2014/25/ЕС):

VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 165600 Валута: BGN

Поръчката е възложена на група от икономически оператори

Да Не **VII.1.7) Име и адрес на изпълнителя ¹**

Официално наименование:

Диалог-плюс ООД

Национален регистрационен номер: ²

121157059

Пощенски адрес:

ул. Оборище 46, ет.4, ап.10

Град:

гр. София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1505

Държава:

BG

Електронна поща:

dialog@dialog-bg.com

Телефон:

+359 29805446

Интернет адрес: (URL)

Факс:

+359 29862851

Изпълнителят е МСП

Да Не

(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

VII.2) Информация относно изменения

VII.2.1) Описание на измененията

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):
Изменението на договор с № Д-30-75/26.09.2017 г. е свързано с удължаване на неговия срок до 20.05.2019 г. или до сключването на нови договори, съответно за писмени и устни преводи в рамките на сключени Рамкови споразумения № СПОР-2/14.02.2018 г. с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ и № СПОР-3/14.02.2018 г. с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ въз основа на процедура на Централния орган за обществени поръчки или до достигане на максимално допустимата стойност на договора, в зависимост от това кое от събитията настъпи по-рано. Заложената максимална стойност на договора не се променя.

VII.2.2) Причини за изменение

- Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител (чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, буква 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС)
Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя:
- Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагач орган/възложител не би могъл да предвиди (чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС)
Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства:
Договорът за извършване на писмени и устни специализирани преводи за нуждите на МОСВ е сключен след провеждане на публично състезание. Максималната стойност на договора не е достигната. До избиране на изпълнител въз основа на сключени Рамкови споразумения № СПОР-2/14.02.2018г. с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ и № СПОР-3/14.02.2018г. с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ въз основа на процедура на ЦООП следва да бъде осигурена услугата за извършване на писмени и устни преводи за администрацията на МОСВ. Предвид факта, че се касае за дейности, чието прекъсване би довело до значителни затруднения за Възложителя, е възникнала необходимост от изменение, което не води до промяна на предмета на договора. Изложените по-горе обстоятелства не променят цялостния характер на сключения договор, поради което е приложима хипотезата на чл. 116, ал. 1, т. 3 от ЗОП.

VII.2.3) Увеличение на цената

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената)

Стойност, без да се включва ДДС: 165600 Валута: BGN

Обща стойност на поръчката след измененията
Стойност, без да се включва ДДС: 165600 Валута: BGN

Възлагачият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- 1 моля, повторете, колкото пъти е необходимо
2 в приложимите случаи